



香港乳癌基金會  
HK Breast Cancer  
Foundation

# HKBCF

**年報紀要** Annual Report Highlights  
1/7/2007 - 30/6/2008

**2007/2008**

# 1. 關於香港乳癌基金會

## ABOUT THE HONG KONG BREAST CANCER FOUNDATION

### 1.1 抱負與使命

香港乳癌基金會於2005年3月成立，是本港首個專注乳癌教育、支援服務和倡議的註冊慈善機構。

#### 抱負

- 消除乳癌對人命的威脅；減低療程對病人帶來的創傷，幫助她們克服心理困難，改善生活。

#### 使命

- 提高各界人士對乳癌的關注，認識及早發現的重要性
- 幫助乳癌患者踏上康復之路
- 支持有關乳癌的研究，倡議改善乳癌治理

### 1.1 Mission and vision

The Hong Kong Breast Cancer Foundation (“HKBCF” or “the Foundation”) was inaugurated in March 2005. It is the first charity dedicated to breast cancer education, support services and advocacy in Hong Kong.

#### Vision

- Eliminate the threat of breast cancer to human lives; minimise the trauma brought about by treatment and help patients overcome the psychological barrier for a better life

#### Mission

- Raise public awareness of breast cancer and the importance of early detection
- Provide support for breast cancer patients on their road to recovery
- Encourage research and advocate better breast cancer care in Hong Kong

## 1.2 組織架構

## Organisational structure

### Founder

Dr. Polly Cheung

### 創會人

張淑儀醫生

### Honorary President

The Hon Mrs. Rita Fan Hsu Lai-tai, GBM, GBS, JP  
范徐麗泰女士，GBM GBS JP

### 名譽會長

### Council Members

### 理事會成員

#### Founder

Dr. Polly Cheung

#### 創會人

張淑儀醫生

#### Chairman

Mrs. Joanna Choi, BBS

#### 主席

蔡梁婉薇女士，BBS

#### Vice Chairman

Ms. Sandy Fok

#### 副主席

霍宇山女士

#### Secretary

Mrs. Virginia Kwan

#### 秘書

關許建香女士

#### Treasurer

Mrs. Judy Woo

#### 司庫

胡湯文潔女士

#### Members

Mr. Fan Kin Ming

Mrs. Veronica Bourke

Ms. Ada Cheng

Ms. Charmaine Cheuk

Ms. Grace Ho

Ms. Charmaine Li

Ms. Mabel Mak

#### 會員

范建明先生

白美娜女士

鄭秀娟女士

卓嘉韻女士

何靜兒女士

李志妍女士

麥樂嫦女士

### Honorary Advisors

### 顧問團

Dr. Kwan Wing Hong

Dr. Leung Tung Yeung

Dr. Lawrence Li

Dr. Rhoda Yuen

Dr. Yvonne Mak

Dr. Mary Rodrigues

Mrs. Pauline Magnus

Mrs. Sandra Mak

Mrs. Yvonne Siu Sun

Mrs. Lily Yam

Ms. Annie Wang

Prof. Cecilia Chan, JP

Mrs. Carrie Yu

關永康醫生

梁冬陽醫生

李沛基醫生

袁家慧博士

麥懿活醫生

麥黃小珍女士

蕭孫郁標女士

任關佩英女士

王長如女士

陳麗雲教授，JP

余葉嘉莉女士

### Honorary Legal Advisor 榮譽法律顧問

Ms. Pansy Leung

(Pansy Leung, Tang & Chua, Solicitors)

梁新春女士（梁鄧蔡律師事務所）

## 2. 創會人獻辭

### Message from Founder



#### 張淑儀醫生

作為一個30年來專注乳癌治療的外科醫生，我除了盡力為病人提供最佳的治療，同時也要協助病人減低對乳癌的恐懼、焦慮、疑問和擔憂。她們都希望獲得有關檢測、治療和病後護理的資訊，同時渴望得到情緒支持和肯定，所以讓乳癌病人獲得更專注的支援和照料，十分重要。

數據顯示，香港患乳癌的女性越來越多，而乳癌的年輕化趨勢尤其令人關注。乳癌是本港女性的頭號癌症敵人，現時平均每天有7宗乳癌新症，最年輕的患者更不足20歲。

香港乳癌基金會於2005年成立，致力提高社會大眾對乳癌的關注，創會四年以來，縱然我們的工作漸見成果，但對抗乳癌的路道仍然十分漫長。

我們的工作有賴義工的貢獻，以及乳癌康復者、熱心的醫生、護士以及朋友們的捐獻和支持。在社會各界的持續支持下，我們才能推動對抗乳癌的工作。

我謹向曾為香港乳癌基金會的成長和完善發展作出努力的人士，致以衷心感謝，盼望閣下能繼續支持基金會。

#### Dr. Polly Cheung

Being a surgeon specialised in breast cancer care for over 30 years, I face with, not only the challenge of offering the best medical care to my patients, but also their fears, anxieties, questions and concerns about breast cancer. Their desire for information in early detection, treatment and after-care, as well as their craving for emotional support and reassurance, warrants much dedicated support and focused attention.

Statistics show that breast cancer is on the increase among Hong Kong women and it is of particular concern that it is happening to younger women. In addition to the fact that breast cancer is now the most common type of cancer among Hong Kong women, there are on average seven newly diagnosed cases every day and the youngest patient is not even 20 years old.

The Foundation which was formed in 2005, indeed works towards the missing gap in the community. Though we are pleased with the accomplishment in the past 4 years, there is still so much we need to do to fight breast cancer in Hong Kong.

The work we did would not have been possible without the dedication of volunteers, resources donated and funds raised by cancer survivors, concerned doctors, nurses and their friends. The works in the pipeline will also be possible unless we continuously receive kind support from all sectors.

I thank all those who have helped in any way the growth and development of HKBCF and also look forward to your continuing support.

### 3. 主席獻辭

Foreword by Chairman



#### 蔡梁婉薇女士，BBS

香港乳癌基金會以非牟利組織形式於2005年3月成立，矢志為乳癌病人提供支援及推廣乳房健康的工作，至今已踏入第四年，而基金會的工作正取得長足發展。

過去一年，我們推行了多項革新服務。我們不但加強到學校和婦女團體宣揚乳房保健和預防乳癌的訊息，也擴展了我們的支援服務，設立了資源中心，專注為病人及康復者提供服務。

沒有數據作參考，防癌工作便會事倍功半。基金會成立了香港首個全民性的「香港乳癌資料庫」，搜集本港所有乳癌病例，幫助醫護人員、政府官員，以及有興趣之人士了解香港的乳癌實況，從而制定更有效的乳房保健和治療政策。

對抗乳癌的路，任重道遠。我們會繼續努力，投放更多資源於乳癌教育、病人支援服務和倡議。我們有賴各界人士的鼎力捐助，讓更多有需要人士及普羅大眾受惠。

#### Mrs. Joanna Choi, BBS

It has been the 4th year since the Hong Kong Breast Cancer Foundation was inaugurated in March 2005 as a non-profit organisation dedicated to supporting breast cancer patients and promoting the importance of breast health in Hong Kong. We have made great strides towards achieving the objectives of the Foundation.

In the past year, we have implemented our major initiatives in the strategy roadmap progressively. Not only have we reached out to more schools and women communities to reinforce breast health awareness and prevention, we have also expanded our support services by establishing a resource centre totally dedicated to patients and survivors.

"If you can't measure, you can't control it". The Foundation also set up the first-of-its-kind "Hong Kong Breast Cancer Registry", a cancer specific population wide database to collect and analyse all breast cancer cases in Hong Kong. It facilitates all to understand the breast cancer facts in Hong Kong and thus devise better treatment plan and breast health care policy.

Indeed there are lots to be done. We will continue our quest in breast cancer education, patient support services and advocacy. We earnestly appeal for your generous support to our cause to fight breast cancer and benefit all in need.

## 4. 工作回顧 Our Work



### 4.1 公眾教育

#### 乳房健康教育計劃 (學校)

乳癌是本港婦女的頭號癌症，且患病者有年輕化趨勢 (根據香港癌症資料統計中心顯示，最年輕的乳癌確診者不足20歲)。

「乳房健康教育計劃」的對象是中學學生，首階段以女校為主，我們倡導學生培養良好日常生活習慣與注重乳房保健，認識正確的乳房檢查方法以及提醒她們自我檢查乳房的重要。

由2007年9月至2008年6月，本會曾為5間學校舉辦講座、展覽及攤位遊戲，總計共約4000名學生參與。

### 4.1 Public Education

#### Breast Health Education Programme

Breast cancer is the most common cancer affecting women in Hong Kong, and the average age of diagnosed cases is becoming younger (The youngest patient is below 20 according to the Hong Kong Cancer Registry).

“Breast Health Education Programme” targets secondary school students and primarily girls’ school in the initial phase. This program aims at raising the students’ awareness of breast health, imparting the benefits of good lifestyle and the know-how and importance of breast self-examination.

Last year, we organised educational talks, exhibitions and game booths in the five schools, reaching approximately 4,000 students participated.

天主教母佑會蕭明中學	Daughters of Mary Help of Christians Siu Ming Catholic Secondary School
嘉諾撒聖心書院	Sacred Heart Canossian College
嘉諾撒聖瑪利書院	St. Mary's Canossian College
寶血會上智英文書院	Holy Trinity College
拔萃女書院	Diocesan Girls' School



### 公眾教育講座 (商業機構及婦女組織)

基金會定期到大型企業、商業機構及婦女團體舉辦「認識乳癌：及早發現、治療關鍵」免費教育講座，目的是提升公眾對及早檢查乳房重要性的意識、加強各界人士對乳癌及相關高危因素的認識，並鼓勵女士定期進行適當的乳房檢查。

講座由醫療專家及乳癌康復者作分享，並設自我檢查示範短片播放及觀眾提問時段。講座內容涵蓋什麼是乳癌、乳癌的高危因素、治療方法及自我檢查乳房的方法等。

過去一年，本會為15個私營機構、公營機構和社區團體主持公眾教育講座。參加團體包括工聯會、職工盟、新界社團聯會、沙田婦女會、Skadden, Arps, Slate, Meagher & Flom LLP 律師行、香港基督教女青年會及強制性公積金計劃管理局等，逾700名女士參加。

### Public educational talks to working women and women's associations

HKBCF offers free talks on “Understanding Breast Cancer: Early Detection Saves Lives” to working women and women's associations regularly, aiming to raise awareness of the importance of early detection, to enhance public knowledge of breast cancer and its risk factors, as well as to encourage women to do regular breast examinations.

Each talk is presented by medical professionals and breast cancer survivors. Participants were shown a short video on self-examination of breasts followed by a question and answer session. The talk covers what is breast cancer, the risk factors, medical treatments, and more importantly, the methods of breast self-examination.

In the past year, we reached out to 12 corporations, non-government and community groups such as Hong Kong Federation of Trade Unions, Hong Kong Confederation of Trade Unions, New Territories Association, Shatin Women's Association, Skadden, Arps, Slate, Meagher & Flom LLP, Hong Kong Young Women's Christian Association and the Mandatory Provident Fund Schemes Authority etc. Over 700 women attended these talks.



### 乳癌教育專使計劃

本會自2007年9月起，推出「乳癌教育專使計劃」，鼓勵私營和公營機構向員工推廣及早和定期檢查乳房的重要訊息。

參與機構委派員工擔任「乳癌教育專使」，出席本會舉辦的互動工作坊，專使接受訓練後擔任機構內部的訊息傳遞者，組織乳癌教育講座向同事宣揚注重乳房保健的重要性。迄今有12間機構(見表)、約30人參與計劃。基金會於2007年11月及12月先後舉行兩場「乳癌教育專使計劃」培訓工作坊。

### Breast Friends Campaign

We launched the Breast Friends Campaign in September 2007 with the objective of encouraging private and public organisations to convey the message of early detection and regular breast screening to their female staff.

Participating corporations appointed one or more of its staff as “Breast Friends Ambassador(s)”. “Breast Friends Ambassador(s)” attended HKBCF’s training workshops which enabled them to organise educational talks among colleagues.

Since September 2007, some 30 persons from 12 organisations (see table) have enrolled as our “Breast Friends Ambassadors”. HKBCF conducted two sessions of the “Breast Friends” Training Workshop in November and December 2007.

恒基兆業地產集團成員公司 - 偉邦物業管理有限公司	Well Born Real Estate Management Limited
怡安保險顧問有限公司	Aon Hong Kong Limited
維他奶鈣思寶大豆飲品	Vitasoy Calci-Plus Soya Drink / CALCI-PLUS
賽諾菲安萬特香港有限公司	Sanofi-Aventis Hong Kong Limited
阿斯利康香港有限公司	AstraZeneca Hong Kong Limited
葛蘭素史克有限公司	GlaxoSmithKline Limited
瑞士諾華製藥(香港)有限公司	Novartis Pharmaceuticals (HK) Limited
Metro Group Buying HK Limited	Metro Group Buying HK Limited
基督教聯合醫院	United Christian Hospital
仁濟醫院	Yan Chai Hospital
將軍澳醫院	Tseung Kwan O Hospital
北區醫院	North District Hospital





## 4.2 支援服務

### 資源中心

我們在上環德輔道中啟德商業大廈設立香港乳癌基金會資源中心，為會員、病友、病人家屬及乳癌復康者，提供各項有關乳癌及乳房健康的資訊和輔導服務。

中心舉辦各項支援小組聚會及興趣班，讓會員在舒適的環境下，掌握乳癌資訊、情緒及治療方面的支援，同時擴闊社交生活。會員亦可在中心借用乳癌書籍及每月乳癌教育講座光碟。由2007年12月至2008年6月，超過600人次到訪資源中心。

## 4.2 Support services

### Resource Centre

We set up a well-equipped resource centre in Kai Tak Commercial Building, Sheung Wan in December 2007.

The Resource Centre aims at providing up-to-date information on breast health, breast cancer, treatment options and breast prostheses for patients, breast cancer survivors as well as their families. A comprehensive collection of books and monthly educational talk DVDs are available for borrowing.

Most of the patient support group meetings and interest classes were held in the Resource Centre. Members are provided with a pleasant, comfortable and tranquil environment in which they can access information on breast cancer, receive emotional support and extend their social circle through participating in activities with peers. Over 600 visitors have used the services in the Resource Centre.

**支援小組服務**

不幸確診患上乳癌，病人都會感到無助、徬徨，甚至沒有勇氣面對。然而，香港乳癌基金會希望病友明白，她們絕對不是孤立無援的。

我們的病人支援小組由專業醫護人員及註冊心理學家帶領，讓病友分享和抒發患病感受，交流治療經驗、放鬆和減壓方法、護理及治療等實用資訊。小組中有同路人擔任義工，她們以過來人的身份給予鼓勵和肯定，對病友而言是抗癌路上的強心針。過去一年，支援小組聚會的參加人數合計超過350人。

此外，本會設有電話輔導服務，安排病人與乳癌康復者在電話中傾談，分享抗癌經驗，有超過200人次使用此服務。

**Patient support group**

Once diagnosed with breast cancer, patients may feel helpless and vulnerable. Battling breast cancer can be a very hard journey. The Foundation assures that breast cancer patients are not alone.

Our support group services, led by medical professionals and registered psychologists, aim to provide patients on the way to recovery with counseling, relaxation and stress management skills and useful information about treatment and health care. More than 350 patients took part in the patient support group sessions last year.

We also provided telephone peer support, connecting patients with volunteers who have been through the same ordeal. Over 200 patients have used the service.



### 每月乳癌教育講座

我們邀請醫護人員及專家主持講座，主題包括了各種與乳癌相關的資訊，例如最新的乳癌治療技術、乳癌手術後的飲食與運動管理、中醫角度看健康生活等。我們過去一年舉行了10場每月乳癌教育講座，共約400名會員及非會員人參加。

### Monthly breast cancer educational talks

We invited experts and professionals to speak on breast cancer treatment options, diet and exercise management after breast surgery as well as Chinese medical practitioners on healthy living. Some 10 talks on breast cancer related topics were organised and over 400 people attended. These talks were free of charge to members of the Foundation.



### 會員活動

香港乳癌基金會舉辦各式各樣的會員活動及興趣班，讓乳癌病人及康復者有機會放鬆身心，透過活動認識新朋友，調劑生活。我們邀得專業導師組織定期的興趣班，教授少林易筋洗髓經班、編織班、鬆弛班和太極班等。

此外，本會去年亦主辦了多項聯誼活動，包括郊遊、觀鳥、跳舞班、插花班、遊船河及卡拉OK等。合共超過300人次參加。

### Members' activities

The Foundation offers various interest classes and member activities for breast cancer patients and survivors to help them relax and make new friendships after enduring a long battle with the disease. We invited professional tutors to organise regular interest classes including Shaolin Yijingjing, knitting, relaxation and Tai Chi.

We also organised a number of special activities such as outings, a bird watching day, dancing class, flower arrangement class, boat trips and karaoke parties. More than 300 happy participants joined the fun.

## 4.3 研究和倡議

### 香港乳癌資料庫

「香港乳癌資料庫」於2008年正式成立，是香港首個全民性的乳癌資料庫，透過搜集和分析本地乳癌病人的數據，協助醫生考慮乳癌的各項風險因素，決定病人的治療方案。此外，資料庫也有助加強公眾對乳癌的關注，協助政府制訂更全面和適當的乳癌防控和治理政策。

「香港乳癌資料庫」獲得義工病友、專業醫護人員的支持，以及食物及衛生局局長周一嶽和醫院管理局的鼓勵。醫院管理局主席胡定旭先生亦說：「我們支持香港乳癌基金會成立香港首個乳癌資料庫，醫管局期望日後能與基金會合作，為這項饒具意義的工作出一分力。」

為籌募運作經費，香港乳癌基金會於2008年1月舉行了「西班牙之夜」慈善音樂會為「香港乳癌資料庫」籌得超過200萬元的首年運作經費。

資料庫的電腦系統於2008年5月開始發展。同時，香港乳癌基金會成立了三人的專業團隊，專注於資料庫的工作，並同時與多家公立醫院磋商日後搜集乳癌數據的工作流程。

「香港乳癌資料庫」的成功有賴病人和康復者的參與。截至2008年6月，約400名在公立醫院和私家診所接受治療的乳癌病人和康復者參加，同意向我們提供個人病歷資料。





## 4.3 Research and advocacy

### **The Hong Kong Breast Cancer Registry**

The Hong Kong Breast Cancer Registry (“the Registry”), the first breast cancer specific registry, was launched in 2008. It is a population-wide breast cancer registry that will be of great value to medical practitioners as it collects and analyses data of patients in Hong Kong. The findings help doctors make more informed decisions on the risk factors and patients’ treatment options. It also enhances public awareness of breast cancer and facilitates policy makers in formulating appropriate and comprehensive breast health care policies.

The initiative was supported by patients and health care professionals. Dr. York Chow, the Secretary for Food and Health and the Hospital Authority also encourage it. “We support HKBCF’s effort to establish Hong Kong’s first breast cancer registry and look forward to working with them in this worthwhile undertaking,” said Mr. Anthony Wu, Chairman of the Hospital Authority.

A charity concert ‘A Spanish Evening’ performed by the HKSAR Philharmonic Orchestra and Ms. Margaret Lynn at the Hong Kong Cultural Centre was held January 2008. With great support from various parties, some \$2 million was raised for the first year operating cost of the Registry.

The database system requirement of the Registry was drawn up and system development commenced in May 2008. A team of 3 staff was formed to collect and analyse the breast cancer while discussions with public hospitals on work flow in capturing medical data were underway.

The success of the Registry counts on the participation of patients and survivors. Up to June 2008, around 400 patients and survivors participated in the Registry.



### 香港癌症研究所第十二屆週年科學會議： 個人化的治療與病人關顧

會議由香港中文大學腫瘤學系及香港乳癌基金會合辦，於2007年11月一連兩日舉行。逾200名本港及海外的醫護人員及病人參與，分享最新的乳癌研究和治療方案，及探討乳癌患者心理上和社交上的支援。張淑儀醫生(香港乳癌基金會創會人)、蔡梁婉薇女士(香港乳癌基金會主席)和袁家慧博士(支援服務委員會主席)亦在會議上發表演說。

會議也讓乳癌病人了解到醫學界在乳癌治理方面的研究工作成果，例如針對性療法的治療趨勢等。會上有心理學家指出40%乳癌病患者會受到嚴重的情緒困擾，影響日常生活，需要接受藥物和心理治療。

### The 12th Annual Scientific Symposium of the Hong Kong Cancer Institute – Breast Cancer Conference 2007

A two-day conference co-organised by the Department of Oncology of the Chinese University of Hong Kong and HKBCF was held in November 2007. Over 200 overseas and local medical and health care professionals and breast cancer patients attended and shared the latest medical findings and treatment of breast cancer. It also focused on the psychological and social support to breast cancer patients. Dr. Polly Cheung (Founder of HKBCF), Mrs. Joanna Choi (Chairman of HKBCF) and Dr. Rhoda Yuen (Chairman of the Support Services Committee) were on the panel of speakers.

At the conference, patients had the opportunity to learn more about clinician's efforts in the research and development to fight breast cancer such as targeted therapy while clinicians gained a better understanding of the impact of breast cancer on a patient's life. Psychologists reported that 40% of breast cancer patients suffer from an anxiety level that is severe enough to affect their daily activities and require medical and psychological intervention.



## 4.4 出版物品



### 《我的歷程》個人記錄日誌

《我的歷程》於2008年3月出版，是一本特別為乳癌病人而設的個人記錄。病人可用這小冊子有系統地記錄自己的病理報告、治療詳情，以及醫護人員的聯絡方法，方便跟進治療。病人亦可記錄自己在診治的過程中心理狀況和情緒變化，以助與醫護人員溝通。乳癌病人可在醫院和診所免費索取《我的歷程》。

## 4.4 Publications

### “My Journey”

Published in March 2008, “My Journey” is specially designed for women diagnosed with breast cancer. It is a handy size booklet distributed free to breast cancer patients for recording their medical history, contact details, treatment and side-effects experienced, dates of consultations and contents of discussion, tests and results and questions to ask the health care team. They are free for patients.



### 全新網站

為進一步向公眾宣揚「及早發現 • 治療關鍵」的訊息，以及配合本會的服務發展，本會重新設計網站，新網站並於2008年4月正式啟動，除了版面設計更加吸引、更方便瀏覽，內容亦更詳盡和全面。

#### i. 網上觀看乳房健康數碼光碟

為全力推廣乳房健康和乳癌教育，我們把以下兩隻光碟的足本內容上載到香港乳癌基金會網站，讓公眾免費瀏覽。

##### 《乳房的健康指引》

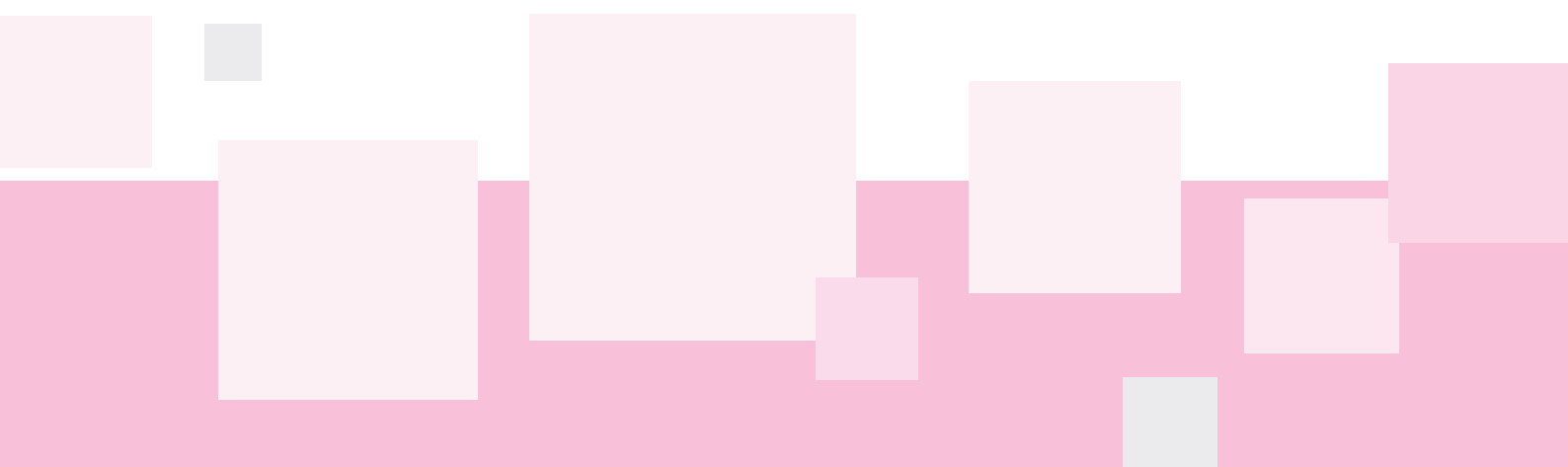
講解乳癌八大高危類型、乳癌的徵兆和自我檢查方法。

##### 《乳你同行》

由專業醫護人員講解乳癌的成因、病徵、檢查方式、乳癌的期數和各種療法。

#### ii. 接觸更多公眾

2008年6月起，基金會網站與「婦女事務委員會」網站建立超連結；讓更多本地婦女組織認識和瀏覽我們的網站。



### Website revamp

Our new website, launched in April 2008, is more user-friendly and informative. It has interactive features:

#### i. **Watching breast healthcare DVDs online**

We uploaded the full version of the following two DVDs onto our website for the benefit of users.

##### **A Guide to Breast Healthcare**

It features concise information on breast cancer, the 8 risk factors, signs and symptoms and ways to detect breast cancer.

##### **Taking on the Breast Cancer Challenge**

Medical professionals explain the causes, signs, assessment methods and stages of breast cancer as well as its treatment options.

#### ii. **Widen the target reach**

Starting in June 2008, we have established a hyperlink with the website of the Women's Commission reaching out to more women's associations and their members publicising information about breast health and breast cancer.

## 4.5 傳媒關係

香港乳癌基金會透過記者會和傳媒訪問，向公眾發佈有關乳癌的最新資訊。

### 記者會

#### 香港乳癌的最新趨勢

香港乳癌基金會進行了一項有關香港乳癌狀況最新趨勢和公眾乳房健康意識本地調查，並於2007年9月20日舉行記者招待會，發布調查結果。



## 4.5 Media relations and publicity

We keep the public informed of the latest news on breast cancer through press conferences and media interviews.

### Press conferences

#### Latest trend of breast cancer in Hong Kong

Upon completion of a territory wide survey, we held a press conference on 20 September 2007 to report on the latest trend of breast cancer and the breast health awareness in Hong Kong.



### 「香港乳癌資料庫」成立

香港乳癌基金會於2007年11月28日宣佈成立「香港乳癌資料庫」。「香港乳癌資料庫」正式成立後，獲多間印刷媒體撰文報導，包括南華早報、香港經濟日報、蘋果日報、明報及東周刊等，其他媒體尚包括無線電視婦女節目「都市閒情」及商業電台節目「有誰共鳴」等。

### Launch of the Hong Kong Breast Cancer Registry

On 28 November 2007, we announced the launch of the first Hong Kong Breast Cancer Registry. The Registry received wide coverage in local media, including South China Morning Post, Hong Kong Economic Times, Apple Daily, Ming Pao, East Week, TVB's women program "Pleasure & Leisure" and Commercial Radio's "Share My Song".





## 傳媒訪問

香港乳癌基金會不時接受本地報章的醫療健康版和女性雜誌的專訪，包括《Elle》2008年4月號、《旭茉》2008年5月號、《讀者文摘》2008年6月號等，向公眾發佈最新的乳癌資訊、「香港乳癌資料庫」的進展，以及基金會的服務和最新動態。

## Media interviews

Through interviews with the health sections of local newspapers and ladies' magazines (e.g. Elle in April 2008, Jessica in May 2008, Reader's Digest in June 2008), we updated the general public with the latest information on breast cancer, its services and the Foundation's latest developments.



## 4.6 籌款和活動

### 關注乳癌步行籌款2007

「關注乳癌步行籌款2007」於2007年10月14日舉行，共有約600人參與，籌得逾100萬元，善款數字是歷年之冠。

## 4.6 Fundraising and events

### Breast Cancer Awareness Walkathon 2007

The annual Walkathon held on 14 October 2007 was a great success. Some 600 people participated and raised over one million dollars, a record high since the Foundation's establishment.





### 「西班牙之夜」慈善音樂會

香港乳癌基金會為籌募「香港乳癌資料庫」的運作經費，於2008年1月20日假香港文化中心演奏廳舉行「西班牙之夜」慈善音樂會。香港愛樂團和世界知名鋼琴家、乳癌康復者林敏柔女士傾力演出，並為「香港乳癌資料庫」籌得超過200萬元的經費，作為開展首年工作之用。

### “A Spanish Evening” Charity Concert

To raise funds for the Hong Kong Breast Cancer Registry, “A Spanish Evening” Charity Concert was held on 20 January 2008 at the Hong Kong Cultural Centre. The concert was presented by the SAR Philharmonic Orchestra and Ms. Margaret Lynn, a renowned pianist and breast cancer survivor. More than 2 million dollars was raised for the set up and first year’s operating cost of the Registry.



# FABLES

### Fables母親節慈善義賣

童裝品牌Fables於2008舉行了「母親節標語創作比賽」，並將得獎兒童的作品設計成T恤，在母親節期間於本港全線分店發售。Fables將該母親節慈善義賣活動合共2萬元的銷售收益撥捐本會。

### Fables: Mother’s Day charity sale

A Mother’s Day slogan competition was held by kids fashion brand Fables. T-shirts displaying the works of the winning children were sold in all Fables outlets in Hong Kong. A total of HK\$20,000 from the sale of the T-shirts was generously donated to us.



### **迎春茶聚2008**

為慶祝農曆新年來臨，以及香港乳癌基金會成立3周年，本會於2008年3月1日假灣仔麗都酒店舉辦迎春茶聚2008，當日共有約100位賓客及會員應邀出席，包括香港乳癌基金會的名譽會長范徐麗泰女士。

香港乳癌基金會創會人張淑儀醫生及主席蔡梁婉薇女士回顧基金會在2007年舉辦的各項活動，同時展望本會在2008年能更大力推動各項教育、支援及倡議活動。

### **Spring Party 2008**

To celebrate the Year of Rat and the Foundation's third anniversary, HKBCF held a Spring Party at the Cosmopolitan Hotel on 1 March 2008. Around 100 members and guests attended including the Honorary President of the Foundation, Mrs. Rita Fan.

At the event, Dr. Polly Cheung, the Founder and Mrs. Joanna Choi, the Chairman of the Foundation recapped past activities as well as giving a brief on future development of the Foundation.





### **義工嘉許日2008**

本會在2008年6月，於資源中心舉辦了「2008年義工嘉許日」，感謝及表揚義工朋友對本會的貢獻。

當日共邀得近50名義工友好出席。本會主席蔡梁婉薇女士誠意嘉許在座各位義工協助本會推動教育講座、支援小組服務、各項大型籌款活動以至興趣班等。

支援服務委員會主席袁家慧博士，則對當中多位義工勇敢抗病、康復後又熱心參與本會的支援工作，感到非常鼓舞。

本會榮幸邀得幾位嘉賓抽空蒞臨。慷慨捐助本會成立資源中心的霍何綺華女士，當日為資源中心的「霍何綺華輔導室」親自揭幕。而推出新書《寶饌瓊筵》並將收益全數撥捐本會的馬廖寶琮女士，則即席示範兩道涼伴小菜，讓各位大飽口福。

### **Volunteers' Day 2008**

The Volunteers' Day was held in June 2008 at the Resource Centre for the recognition and appreciation of our enthusiastic volunteers.

Over 50 volunteers participated. Our Chairman, Mrs. Joanna Choi, extended her heart-felt commendations and gratitude to all the volunteers for their invaluable contributions to HKBCF's educational talks, support group services, large scale fundraising events and special interest classes.

Dr. Rhoda Yuen, Chairman of the Support Services Committee, praised the volunteers – many were breast cancer survivors – for their admirable courage in fighting the disease and their devotion to the Foundation's support services.

On the day, Mrs. Eliza Fok, who funded the setting up of the Resource Centre, unveiled the counseling room named after her. Mrs. Elaine Ma, who very kindly offered all proceeds from the sale of her new cook book "Cooking with Elaine" to HKBCF, made two dishes for all.

## 4.7 其他消息

### 加入香港社會服務聯會

2007年12月，香港乳癌基金會成為香港社會服務聯會的機構會員，期望透過社聯的網絡，加強與其他社會福利機構的溝通與交流。

## 4.7 Other news

### Joining the Hong Kong Council of Social Service

In December 2007, we joined the Hong Kong Council of Social Service (“HKCSS”) as an agency member. Through the network of HKCSS, we could strengthen the communications with other NGOs for knowledge sharing and collaboration.

### 海外交流活動

2008年4月，香港乳癌基金會3名員工及義工代表，出席美國癌症協會大學於天津舉行的交流團。交流團的訓練包括如何有效管理慈善機構和發展癌症防控工作，本會代表並與內地同業分享和交流工作經驗。

### Overseas experience sharing

In April 2008, three HKBCF staff and volunteer attended a workshop organised by the American Cancer Society University in Tianjin. Apart from acquiring the skills of effective management and development of a charitable cancer organisation and cancer control, our representatives had also shared experience with counterparts in the Mainland.





## 5. 財務報告 Financial Report

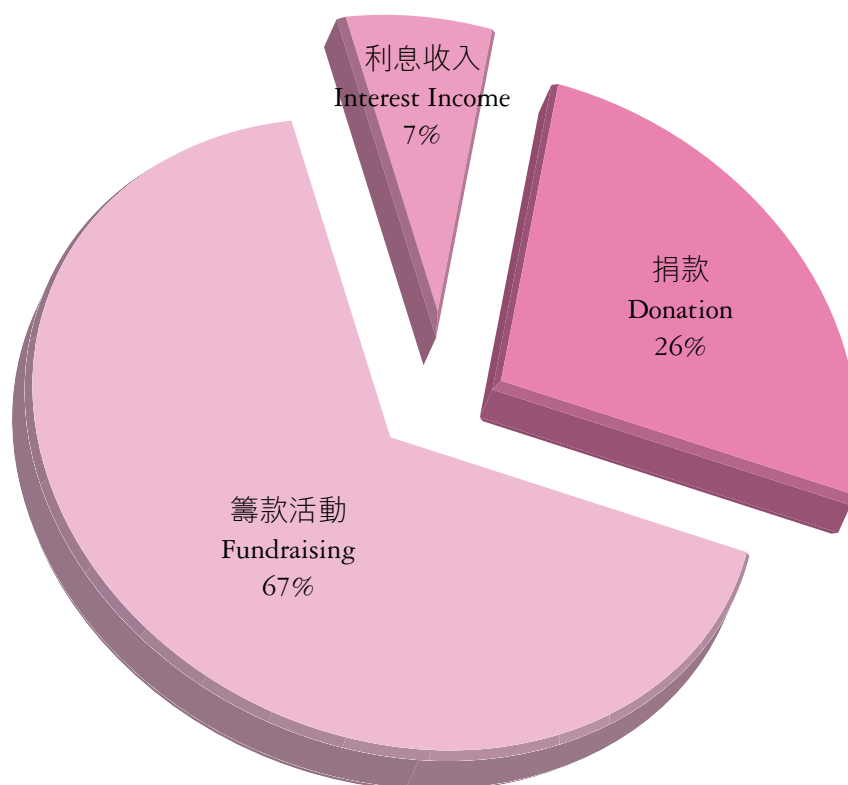
2007/08

總收入Income : HK\$5,856,474

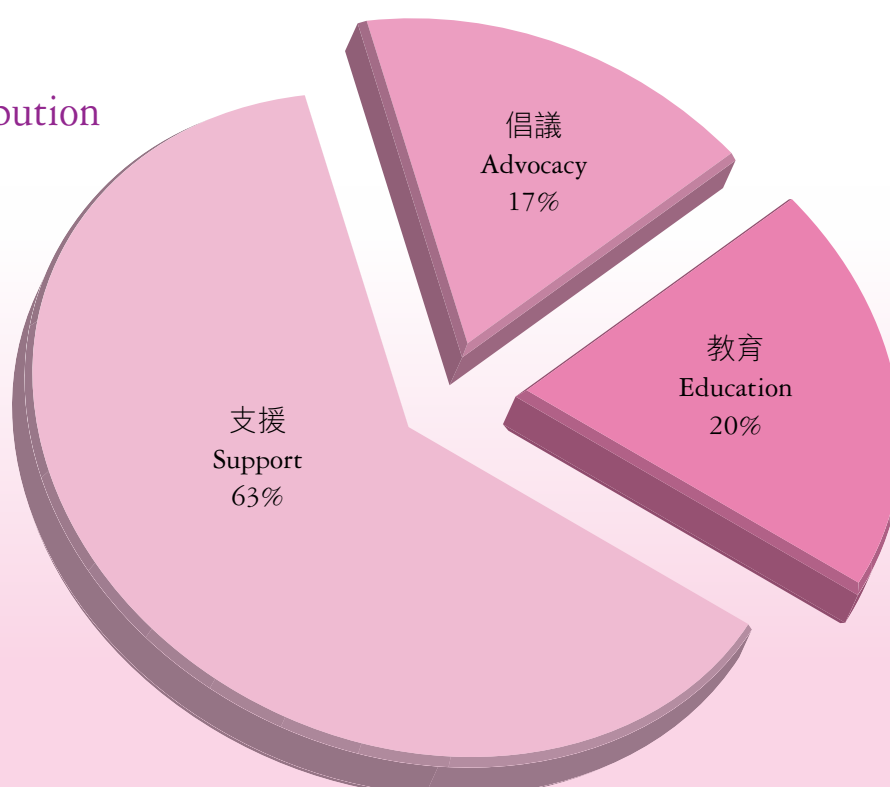
總開支Expenditure : HK\$3,942,613

此財務摘要以本機構截至2008年6月30日止之年度財務報表為基礎，財務報表由鍾曉藍會計師事務所審核  
These financial highlights are based on HKBCF's financial accounts for the year ended 30 Jun 2008. The financial statements was audited by Eric H.L. Chung & Co. .

### 收入來源 Source of Income



### 開支分報 Expenditure Distribution



## 支持香港乳癌基金會 Support HKBCF

有你的捐獻，我們才得以繼續推展公眾教育、病人支援服務，以及「香港乳癌資料庫」的研究工作。

Your donation can help us advance our work in public education, patient support services and research and research by the Hong Kong Breast Cancer Registry.

## 鳴謝 Acknowledgement

香港乳癌基金會幸蒙各界人士和機構的慷慨捐獻和支持，得以繼續向病患者和公眾提供服務，我們謹代表所有受惠人士，表示無限謝意。

HKBCF has received donations and support from various organisations and people from all walks of life. On behalf of all who have benefited from our service, we would like to say a BIG THANK YOU to the organisations and individuals who have joined our cause in various ways.

## 聯絡我們 Contact us

香港乳癌基金會  
Hong Kong Breast Cancer Foundation

[www.hkbcf.org](http://www.hkbcf.org)

電話 Tel : 2525 6033

傳真 Fax : 2525 6233

電郵 Email : [info@hkbcf.org](mailto:info@hkbcf.org)

地址 Address : 香港北角木星街9號永昇中心22樓  
22/F, Jupiter Tower, 9 Jupiter Street, North Point, Hong Kong.